

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 20:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie postępujcie zatem według ustaw narodu,* który Ja wypędzam przed wami, gdyż to wszystko czynili – i obrzydziłem ich sobie. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie postępujcie zatem według ustaw narodów, które Ja przed wami wypędzam. Tak, ci ludzie to wszystko czynili i obrzydziłem ich sobie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A nie postępujcie według obyczajów tego narodu, który wypędzam przed wami. To wszystko bowiem czynili i obrzydziłem ich sobie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A nie chodźcie w ustawach tego narodu, który Ja wypędzam od oblicza waszego; bo to wszystko czynili, i obrzydziłem je sobie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie chodźcie w ustawach narodów, które ja wypędzę przed wami. Wszystko to bowiem czynili i zbrzydziłem się nimi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie będziecie postępować według obyczajów narodu, który wypędzam przed wami. Ponieważ wszystkie te rzeczy czynili, napelnili Mnie obrzydzeniem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A nie postępujcie według ustaw ludu, który Ja wypędzam przed wami, gdyż to wszystko czynili i obrzydziłem ich sobie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie postępujcie według ustaw narodu, który Ja wypędzam przed wami. Ponieważ czynili wszystkie te rzeczy, nabrałem do nich obrzydzenia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie będziecie postępować według obyczajów narodów, które Ja wypędzę przed wami. One bowiem popełniały wszystkie te rzeczy, przez co nabrałem do nich wstrętu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie naśladowajcie obyczajów narodów, które wypędzam przed wami; one bowiem dopuszczały się tego wszystkiego, dlatego obrzydziłem je sobie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Nie będziecie postępować według zwyczajów narodów, które Ja wypędzę sprzed was, bo popełnili wszystkie te [przewinienia] i obrzydli Mi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І не ходитимете законами народів, яких Я виганяю від вас, бо вони це все вчинили і Я зогидів їх.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie postępujcie też według ustaw narodu, który wypędzam przed waszym obliczem; bo to wszystko czynili, więc obrzydziłem ich sobie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I nie wolno wam postępować według ustaw narodów, które wypędzam przed wami, gdyż one dopuściły się wszywkach tych rzeczy i ja się nimi brzydę.

¹⁾ Wg PS: narodów, pod. G, ἐθνῶν.